

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 4 FEBRUARI 1954.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Aanwezig: de hh. ROLIN, Voorzitter; ALLARD, ANCOT, CHOT, Mevr. CISELET, de hh. DERBAIX, HANQUET, NIHOUL, RONSE, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VERMEYLEN en VAN HEMELRIJCK, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Commissie van Justitie heeft verscheidene vergaderingen gewijd aan het onderzoek van dit wetsontwerp. Zij kon de voorgestelde tekst niet bijtreden, doch heeft de amendementen goedgekeurd, welke de Regering, overeenkomstig de wenken van uw Commissie, had ingediend.

Bij deze amendementen wordt de kwestie van het presentiegeld voor de jaren 1953 en 1954 voorlopig geregeld. Vóór 1955 echter zal het vraagstuk van het presentiegeld in zijn geheel bij de wet moeten geregeld worden, niet alleen voor de magistraten, maar voor alle door de Staat bezoldigde personen zonder onderscheid. Met dit doel stelt de wet bij de diensten van de Eerste-Minister een commissie in, die de zaak in studie zal nemen. Deze commissie zal te gelegener tijd een ontwerp van oplossing dienen voor te leggen, zodat de nieuwe regeling van het jaar 1955 af kan worden toegepast.

De door de Commissie voorgestelde tekst is afgedrukt aan het slot van dit verslag.

* * *

Artikel 232 van de wet op de rechterlijke inrichting bepaalt: « Er mag aan de rechters, voor ambten waartoe de Koning benoemt, geen andere vergoeding ten laste van 's Lands Kas toegekend worden, dan die voorzien bij artikel 230 en de verplaatsingskosten ».

R. A 4700.

Zie:

Gedrukt Stuk van de Senaat:

436 (Zitting 1952-1953): Wetsontwerp.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 4 FEVRIER 1954.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission de la Justice a examiné ce projet de loi au cours de plusieurs séances. Elle n'a pu se rallier au texte proposé, mais a admis les amendements que le Gouvernement a déposés conformément aux suggestions faites par la Commission.

Par ces amendements la question des jetons de présence se trouve réglée transitoirement pour les années 1953 et 1954. Avant 1955 il faudra que la loi règle la question des jetons de présence dans son ensemble, non seulement pour les magistrats, mais indistinctement pour toutes les personnes rétribuées par l'Etat. A cet effet la loi qui vous est proposée institue près les services du Premier Ministre une commission chargée d'examiner le problème. Il faudra que cette commission présente en temps voulu un projet de solution afin que dès l'année 1955 le régime nouveau puisse être mis en application.

Le texte proposé par la Commission figure à la fin du présent rapport.

* * *

L'article 232 de la loi d'organisation judiciaire stipule qu'« il ne peut être alloué aux juges, pour les fonctions à la nomination du Roi, aucune indemnité à la charge du Trésor public autre que celles prévues à l'article 230 et les frais de déplacement ».

R. A 4700.

Voir:

Document du Sénat:

436 (Session de 1952-1953): Projet de loi.

Deze bepaling stemt geheel overeen met artikel 102 van de Grondwet, waarbij de vaststelling van de bezoldiging van de leden der rechterlijke orde aan de wet is opgedragen en met artikel 103 van de Grondwet, dat de rechters verbiedt van de Regering enig bezoldigd ambt te aanvaarden, tenzij zij het kosteloos waarnemen.

Op dit ogenblik maken 623 magistraten in feite deel uit van 418 commissies, waar ze in totaal 1.044 mandaten uitoefenen.

359 magistraten maken deel uit van één commissie ;
133 » » » » » twee »
69 » » » » » drie »
29 » » » » » vier »
15 » » » » » vijf »
9 » » » » » zes »
5 » » » » » zeven »
3 » » » » » acht »

1 magistraat maak deel uit van tien commissies.

163 commissies zijn ingesteld bij een wet, die in de deelneming van magistraten voorziet ; 103 commissies zijn bij koninklijk besluit ingesteld, eveneens met verplichte deelneming van magistraten ; 489 magistraten zetelen in de eerstgenoemde commissies, 246 in de overige.

85 magistraten zetelen in 53 commissies, ingesteld bij wetten die niet uitdrukkelijk in hun deelneming voorzien ; 224 magistraten zetelen onder dezelfde voorwaarden in 99 commissies, bij koninklijk of ministerieel besluit ingesteld.

Zo is het Parlement, trouwens onder protest, er toe gekomen jaarlijks begrotingstoevoegingen goed te keuren, waarbij van artikel 232 wordt afgeweken, om de uitbetaling van presentiegeld mogelijk te maken.

Ook bij de administratie is het aantal commissies, raden, comités, enz., zeer groot. Als gevolg daarvan worden vooral de hoge ambtenaren al te vaak aan hun normale bezigheden onttrokken ; sommigen onder hen zouden zelfs in 60 commissies zetelen.

Er wordt kennelijk misbruik gemaakt van de commissies ; de opdrachten, welke haar toevertrouwd worden, vallen dikwijls binnen het normale kader van de activiteit van de rechtbanken of van de administratie. Mits ze enigszins aan te passen aan eisen van deze tijd, moeten de bestaande Staatsorganen zelf het werk kunnen afdoen dat thans uit gemakzucht op een steeds stijgend aantal nieuwe commissies wordt afgewenteld.

Ter voorkoming van de jaarlijkse herhaling in de begrotingswetten van bepalingen, die afwijken van artikel 232 van de wet van 1869, had de Raad van State in zijn advies over het wetsontwerp van 25 Februari 1952 (Gedr. St. Senaat, n° 265, zitting 1951-1952) betreffende de wedden van de magistraten, hetwelk intussen de wet van 31 Juli 1952 is geworden, voorgesteld artikel 232 aan te vullen als volgt : « De magistraten die deel uitmaken van commissies, comi-

Cette disposition est en parfaite concordance avec l'article 102 de la Constitution qui laisse à la loi le soin de fixer les traitements des membres de l'ordre judiciaire et avec l'article 103 de la Constitution qui interdit aux juges « d'accepter du Gouvernement des fonctions salariées à moins qu'ils ne les exercent gratuitement ».

En fait 623 magistrats font actuellement partie de 418 commissions dans lesquelles ils exercent au total 1.044 mandats.

359 magistrats font partie d'une seule commission ;
133 » » » » de 2 commissions ;
69 » » » » 3 »
29 » » » » 4 »
15 » » » » 5 »
9 » » » » 6 »
5 » » » » 7 »
3 » » » » 8 »

1 magistrat fait partie de 10 commissions.

163 commissions ont été créées par une loi qui prévoit la participation des magistrats ; 103 commissions ont été instituées par arrêté royal prévoyant également la participation de magistrats ; 489 magistrats siègent dans les premières, 246 dans les secondes.

85 magistrats siègent dans 53 commissions créées par des lois qui ne prévoient pas expressément leur participation ; 224 magistrats siègent dans les mêmes conditions dans 99 commissions instituées par arrêté royal ou ministériel.

Et c'est ainsi que le Parlement a été amené à voter annuellement, non sans protestations, des adjonctions budgétaires dérogeant au prescrit de l'article 232 et autorisant le paiement de jetons de présence.

Dans l'administration le nombre des commissions, conseils, comités, etc., est également fort considérable. Les hauts fonctionnaires surtout sont ainsi trop souvent distraits de leur activité normale ; d'aucuns siègent jusque dans 60 commissions.

L'abus des commissions est manifeste ; les missions qui leur sont confiées entrent bien souvent dans le cadre normal de l'activité soit des tribunaux, soit de l'administration. Moyennant quelques adaptations aux exigences des temps actuels les organes existants de l'Etat doivent pouvoir faire face au travail qui, par solution de facilité, est actuellement confié à un nombre toujours croissant de commissions nouvelles.

Voulant éviter la répétition annuelle, dans les lois budgétaires, de dispositions dérogoires à l'article 232 de la loi de 1869, le Conseil d'Etat proposait dans son avis sur le projet de loi du 25 février 1952 (Doc. Sénat n° 265, session 1951-1952) relatif aux traitements des magistrats et devenu la loi du 3 juillet 1952, de compléter l'article 232 comme suit : « Toutefois, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités

té's, jury's, kunnen echter presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren. »

De Commissie heeft geweigerd die weg op te gaan en het verslag van 1 Juli 1952 vermeldt dienaangaande: « De Commissie houdt het er voor dat de magistraat zoals de ambtenaar zijn volle tijd aan de Staat dient te wijden. Zijn bezoldiging betreft die gehele werkzaamheid en de betaling van presentiegeld of vergoedingen is niet gegrond. »

Uw Commissie kon redelijkerwijze aannemen dat de verhoging van de wedden der magistraten bij de wet van 31 Juli 1952 de oplossing van de kwestie van het presentiegeld zou vergemakkelijken, en dat een betere verdeling van de mandaten de magistraten in de gelegenheid zou stellen, hun zeer gewaardeerde medewerking aan de arbeid van de commissies kosteloos te verlenen. Doch er kwam geen oplossing en het probleem blijft dus bestaan.

Wat de begrotingen voor het dienstjaar 1953 betreft, heeft het Parlement geen afwijking van artikel 232 meer aanvaard, zodat het presentiegeld voor het jaar 1953 aan de rechters niet uitgekeerd kon worden. Dit standpunt zal waarschijnlijk ook ingenomen worden ten overstaan van de begrotingen 1954. Er moet dus een oplossing komen.

* * *

Uit het vorenstaande moge blijken waarom de Commissie zich niet kon verenigen met het regeringsontwerp, dat, hoewel het de huidige regeling enigszins beperkt door vermindering van het aantal bezoldigde mandaten en door begrenzing van het bedrag der vergoeding op 10 t. h. van de wedde, toch niet genoeg de beginselen in acht neemt.

Het vraagstuk gaat trouwens veel verder; niet alleen de magistraten, maar alle door de Staat bezoldigde personen zijn er bij betrokken. Het ware onaanvaardbaar, de leden van de commissies verschillend te behandelen, al naar zij magistraten of ambtenaren zijn.

Het advies van de Raad van State over het ontwerp van 27 Mei 1953 brengt terecht de principes in herinnering die ter zake gelden en stelt vast dat de door het ontwerp voorgestane oplossing van de strengheid van het in de memorie van toelichting genoemde principe merkkelijk afwijkt.

Er zij evenwel opgemerkt dat zijn voorstel in verband met het bovengenoemde wetsontwerp van 25 Februari 1952 betreffende de wedden van de magistraten geen grens bepaalde voor de uitkering van het presentiegeld.

In het thans voorgelegde ontwerp worden er derhalve overgangsmaatregelen bepaald voor de jaren 1953 en 1954.

au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire. »

La Commission n'a pas voulu entrer dans cette voie et le rapport du 1^{er} juillet 1952 relate à ce sujet que « la Commission considère que le magistrat, comme le fonctionnaire, doit tout son temps à l'Etat. La rémunération qui lui est allouée couvre toute cette activité et le paiement de jetons de présence ou d'indemnités ne se justifie pas ».

Votre Commission pouvait légitimement croire que la majoration des traitements des magistrats par la loi du 31 juillet 1952 aurait facilité la solution de la question des jetons de présence et qu'une meilleure répartition des mandats aurait permis aux magistrats d'apporter bénévolement leur concours fort apprécié au travail des commissions. Mais aucune solution n'est intervenue et le problème reste entier.

Dans les budgets relatifs à l'exercice 1953, le Parlement n'a plus admis de dérogation à l'article 232, en sorte que pour l'année 1953 les jetons de présence n'ont pu être payés aux juges. Cette attitude sera maintenue sans doute en ce qui concerne les budgets 1954. Il faut donc qu'une solution intervienne.

* * *

Les considérations qui précèdent expliquent pourquoi la Commission n'a pu se rallier au projet du Gouvernement qui, tout en apportant certaines restrictions au système actuel en limitant le nombre des mandats rémunérés et en fixant un plafond de 10 p. c. du traitement au montant de la rémunération, ne constitue pas un retour assez net aux principes.

Le problème est d'ailleurs plus vaste; il ne concerne pas uniquement les magistrats, mais toutes personnes rémunérées par l'Etat. Il serait inadmissible que les membres des commissions se voient imposer un sort différent suivant qu'ils sont magistrats ou fonctionnaires.

L'avis que le Conseil d'Etat donne au sujet de ce projet le 27 mai 1953 rappelle fort opportunément les principes qui régissent la matière et il considère que la solution que le projet donne à la question aurait pour effet d'atténuer sensiblement la rigueur du principe énoncé dans l'exposé des motifs.

Notons cependant que sa proposition faite à l'occasion de l'étude du projet de loi du 25 février 1952 relatif au traitement des magistrats, rappelée ci-dessus, ne prévoyait pas de limitation au paiement des jetons de présence.

Grâce au projet qui vous est présenté la question sera donc transitoirement réglée pour les années 1953 et 1954.

Het presentiegeld zal uitbetaald worden, maar met zekere beperkingen, zowel voor de magistraten van de zetel als voor de leden van het parket. Dit is het doel van het eerste artikel.

Sommige wetten, die commissies, comité's, jury's, enz., instellen, eisen de aanwezigheid van magistraten in functie. Het bleek gewenst de algemene regel te aanvaarden volgens welke er vrij gekozen mag worden onder de magistraten, ere-magistraten en plaatsvervangende magistraten. Hierover handelt artikel 2.

Artikel 3 stelt bij de diensten van de Eerste-Minister de Commissie in, welke belast is met de algemene opdracht, die nauwkeuriger werd beschreven in de aanhef van dit verslag. Door de omvang en de ingewikkeldheid van het vraagstuk wordt haar taak zeer aanzienlijk.

De Commissie van Justitie spreekt de wens uit dat zij, bij het zoeken naar een oplossing, moge uitgaan van de beginselen die haar eigen houding hebben bepaald.

Artikel 4 zegt dat de wet uitwerking heeft met ingang van 1 Januari 1953, ten einde de uitkering van het presentiegeld over het jaar 1953 mogelijk te maken.

Het ontwerp, zoals het door de Commissie is voorgedragen alsmede dit verslag zijn eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

M. VAN HEMELRIJCK.

De Voorzitter,

H. ROLIN.

DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELDE TEKST.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Eerste Artikel.

Niettegenstaande artikel 232 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals dit gewijzigd is bij het eerste artikel van de wet van 31 Juli 1952, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, voor de dienstjaren 1953 en 1954 presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren.

Evenwel mogen het presentiegeld, de vergoedingen of voordelen, toegekend aan de magistraten van de zetel die lid zijn van commissies, raden of comité's niet hoger zijn dan een tiende van de jaarlijkse bruto-wedde die hun voor de rechterlijke functie wordt verleend.

Les jetons de présence seront payés mais avec certaines limitations, tant pour les magistrats du siège que pour les membres du parquet. C'est l'objet de l'article premier.

Parmi les lois qui instituent des commissions, comités, jurys, etc., il en est qui exigent la présence de magistrats en fonction. Il a paru opportun d'admettre la règle générale du libre choix entre les magistrats effectifs, les magistrats honoraires et les magistrats suppléants. C'est l'article 2.

L'article 3 institue près les services du Premier Ministre la Commission dont la mission générale est plus amplement décrite au début de ce rapport. Sa tâche est considérable en raison de l'étendue et de la complexité du problème.

La Commission de la Justice souhaite que dans la recherche de la solution elle s'inspire des principes qui lui ont dicté son attitude propre.

L'article 4 dit que la loi sort ses effets le 1^{er} janvier 1953 pour permettre le paiement des jetons de présence pour l'année 1953.

Le projet présenté par la Commission et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,

M. VAN HEMELRIJCK.

Le Président,

H. ROLIN.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

Projet de loi modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Article Premier.

Nonobstant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire tel qu'il a été modifié par l'article premier de la loi du 31 juillet 1952, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher, pour les exercices 1953 et 1954, des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire.

Toutefois, les jetons de présence, indemnités ou avantages attribués aux magistrats du siège, membres des commissions, conseils ou comités, ne peuvent dépasser un dixième du traitement annuel brut qui leur est alloué pour la fonction judiciaire.

Dezelfde regel geldt voor het dienstjaar 1954 voor de magistraten van het parket.

Art. 2.

De emeritus-magistraten, ere-magistraten of plaatsvervangende magistraten kunnen, op gelijke voet met de in dienst zijnde magistraten, als lid van commissies, comité's, jury's, enz., aangewezen worden niettegenstaande elke geldende tegenstrijdige bepaling.

Art. 3.

Bij de diensten van de Eerste-Minister wordt een commissie opgericht die ermede belast is het probleem te onderzoeken van de door de Staat bezoldigde personen die deel uitmaken van commissies, raden, comité's, jury's alsmede van het onderwijzend personeel van scholen.

De samenstelling en de werking van die commissie worden door de Koning geregeld.

Art. 4.

Deze wet heeft uitwerking op 1 Januari 1953.

La même règle sera d'application pour l'exercice 1954 en ce qui concerne les magistrats du parquet.

Art. 2.

Les magistrats émérites, honoraires ou suppléants peuvent, à l'égal des magistrats en fonctions être désignés comme membres de commissions, comités, jurys, etc., nonobstant toutes dispositions contraires en vigueur.

Art. 3.

Il est créé près les services du Premier Ministre une commission chargée d'examiner le problème de la participation des personnes rétribuées par l'Etat aux commissions, conseils, comités, jurys ainsi qu'au corps enseignant d'écoles.

La constitution et le fonctionnement de cette commission sont réglés par le Roi.

Art. 4.

La présente loi sort ses effets au 1^{er} janvier 1953.